

# Sefer Y'chezel (Ezekiel)

## Chapter 35

אֲוִיָּהּ דְּבַר-יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר: Eze35:1

אֲוִיָּהּ דְּבַר-יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר:

1. way'hi d'bar-Yahúwah 'elay le'mor.

Eze35:1 And the word of אֲוִיָּהּ came to me saying,

<35:1> Καὶ ἐγένετο λόγος κυρίου πρὸς με λέγων

1 Kai egeneto logos kyriou pros me legōn

And came the word of YHWH to me, saying,

בְּבֶן-אָדָם שִׁים פְּנֶיךָ עַל-הַר שֵׁעִיר וְהִנָּבֵא עָלָיו: 2

בְּבֶן-אָדָם שִׁים פְּנֶיךָ עַל-הַר שֵׁעִיר וְהִנָּבֵא עָלָיו:

2. ben-'adam sim paneyak `al-har se`ir w'hinabe' `alayu.

Eze35:2 Son of man, set your face against Mount Seir, and prophesy against it

<2> Υἱὲ ἀνθρώπου, ἐπίστρεψον τὸ πρόσωπόν σου ἐπ' ὄρος Σηὶρ καὶ προφήτευσον ἐπ' αὐτὸ

2 Huie anthrōpou, epistrepson to prosōpon sou ep' oros Sēir kai prophēteuson ep' auto

O son of man, turn your face against mount Seir, and prophesy unto it!

גִּוְאֲמַרְתָּ לּוֹ כֹּה אָמַר יְהוָה הִנְנִי אֵלֶיךָ הַר-שֵׁעִיר וְנִטִּיתִי יָדַי עָלֶיךָ וְנִתְתִּיךָ שְׂמָמָה וּמִשְׂמָה: 3

גִּוְאֲמַרְתָּ לּוֹ כֹּה אָמַר יְהוָה הִנְנִי אֵלֶיךָ הַר-שֵׁעִיר וְנִטִּיתִי יָדַי עָלֶיךָ וְנִתְתִּיךָ שְׂמָמָה וּמִשְׂמָה:

גִּוְאֲמַרְתָּ לּוֹ כֹּה אָמַר יְהוָה הִנְנִי אֵלֶיךָ הַר-שֵׁעִיר וְנִטִּיתִי יָדַי עָלֶיךָ וְנִתְתִּיךָ שְׂמָמָה וּמִשְׂמָה:

וְנִטִּיתִי יָדַי עָלֶיךָ וְנִתְתִּיךָ שְׂמָמָה וּמִשְׂמָה:

3. w'amar'at lo koh 'amar 'Adonay Yahúwah hin'ni 'eiyak har-se`ir

w'natithi yadi `aleyak un'thatik sh'mamah um'shamah.

Eze35:3 and say to it, Thus says Adonay אֲוִיָּהּ, Behold, I am against you, Mount Seir, and I shall stretch out My hand against you and I make you a desolation and a waste.

<3> καὶ εἰπὸν Τάδε λέγει κύριος Ἰδοὺ ἐγὼ ἐπὶ σέ, ὄρος Σηὶρ,

καὶ ἐκτενῶ τὴν χεῖρά μου ἐπὶ σέ καὶ δώσω σε ἔρημον, καὶ ἐρημωθήσῃ,

3 kai eipon Tade legei kyrios Idou egō epi se, oros Sēir,

And say to it! Thus says YHWH; Behold, I am against you mount Seir,

kai ektenō tēn cheira mou epi se kai dōsō se erēmon, kai erēmōthēsē,

and I shall stretch out my hand against you, and I shall make you a waste, and you shall be made desolate.

דְּעָרֶיךָ חָרְבָה אַשְׁמִים וְאַתָּה שְׂמָמָה תִּהְיֶה וְיִדְבַּעַתָּ כִּי-אֲנִי יְהוָה: 4

דְּעָרֶיךָ חָרְבָה אַשְׁמִים וְאַתָּה שְׂמָמָה תִּהְיֶה וְיִדְבַּעַתָּ כִּי-אֲנִי יְהוָה:

4. `areyak char'bah 'asim w'atah sh'mamah thih'yeh w'yada`at ki-'ani Yahúwah.

Eze35:4 I shall lay waste your cities and you shall become a desolation.

Then you shall know that I am אֲוִיָּהּ.





and I shall inherit them, and YHWH is there.

יֵשׁוּבְךָ אֶל־יְהוָה וְעָשִׂיתָ כְּאֲפָךָ וּבְקִנְאֶתְךָ  
אֲשֶׁר עָשִׂיתָ מִשְׁנֵאֲתֶיךָ בָּם וְנִוְדַעְתִּי בָּם כְּאֲשֶׁר אֲשַׁפְּטֶךָ׃

11. laken chay-'ani n'um 'Adonay Yahúwah w'`asithi k'ap'ak  
uk'qin'ath'ak 'asher `asithah misin'atheyak bam w'noda'ti bam ka'asher 'esh'p'teak.

Eze35:11 therefore as I live, declares Adonay יְהוָה, I shall act by your anger  
and by your envy which you showed because of your hatred against them;  
so I shall be known among them when I judge you.

<11> διὰ τοῦτο, ζῶ ἐγώ, λέγει κύριος,  
καὶ ποιήσω σοι κατὰ τὴν ἔχθραν σου καὶ γνωσθήσομαί σοι, ἡνίκα ἂν κρίνω σε·

11 dia touto, zō egō, legei kyrios, kai poiēsō soi kata tēn echthran sou  
On account of this, as I live, says YHWH; Even I shall do to you according to your hatred  
kai gnōsthēsomai soi, hēnika an krinō se;  
and according to your zeal, whenever I judge you.

יְבֹרְכֶם אֲנִי יְהוָה וְשָׁמַעְתִּי אֶת־כָּל־נִאֲצוּתֵיכֶם׃  
אֲשֶׁר אָמַרְתָּ עַל־הָרֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר שְׁמָמָה לָנוּ נִתְּנוּ לְאֹכְלָהּ׃

12. w'yada`at hi-'ani Yahúwah shama`ti 'eth-kal-na'atsotheyak  
'asher 'amar'at `al-harey Yis'ra'El le'mor shamemah lanu nit'nu l'ak'lah.

Eze35:12 Then you shall know that I, יְהוָה, have heard all your revilings which you have spoken  
against the mountains of Yisrael saying, They are laid desolate; they are given to us for food.

<12> καὶ γνώση ὅτι ἐγώ εἰμι κύριος. ἤκουσα τῆς φωνῆς τῶν βλασφημιῶν σου,  
ὅτι εἶπας Τα ὄρη Ἰσραὴλ ἔρημα, ἡμῖν δέδοται εἰς κατάβρωμα·

12 kai gnōsē hoti egō eimi kyrios. ēkousa tēs phōnēs tōn blasphēmiōn sou,  
And you shall know that I am YHWH. I heard the voice of your blasphemies.  
hoti eipas Ta orē Israēl erēma, hēmin dedotai eis katabrōma;  
That you said, The mountains of Israel wilderness to us have been given  
for a thing to be devoured.

יְגַבְּהִילוּ עָלַי בְּפִיכֶם וְהַעֲתִרְתֶּם עָלַי וְהִבְרִיכֶם אֲנִי שְׁמַעְתִּי׃ ׀

13. watag'dilu `alay b'phikem w'ha'tar'tem `alay dib'reykem 'ani shama`ti.

Eze35:13 And you have magnified with your mouth against Me  
and have multiplied your words against Me; I have heard it.

<13> καὶ ἐμεγαλορημόνησας ἐπ' ἐμέ τῷ στόματί σου· ἐγὼ ἤκουσα.

13 kai emegalorēmonēsas ep' eme tō stomati sou; egō ēkousa.

And you spoke great words against me with your mouth: I have heard.

14 יד כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה כְּשָׂמַח בְּכָל-הָאָרֶץ שְׂמַמָּה אֶעֱשֶׂה-לָּךְ:

14. koh 'amar 'Adonay Yahúwah ki's'moach kal-ha'arets sh'mamah 'e`eseh-lah.

Eze35:14 Thus says the Master יְהוָה, As all the earth rejoices, I shall make you a desolation.

<14> τάδε λέγει κύριος Ἐν τῇ εὐφροσύνῃ πάσης τῆς γῆς ἔρημον ποιήσω σε·

14 tade legei kyrios En tē euphrosynē pasēs tēs gēs erēmon poiēsō se;

Thus says YHWH; In the gladness of all the earth, a wilderness I shall make you.

15 טו כְּשִׂמְחַתְּךָ לְנַחֲלַת בֵּית-יִשְׂרָאֵל עַל אֲשֶׁר-שְׂמַמָּה בֵּן אֶעֱשֶׂה-לָּךְ:

15. k'sim'chath'ak l'nach'lath beyth-Yis'ra'El `al 'asher-shamemah

ben 'e`eseh-lah sh'mamah thih'yeh har-se`ir w'kal-'Edom kulah w'yad`u ki-'ani Yahúwah.

Eze35:15 As you rejoiced over the inheritance of the house of Yisrael because it was desolate, so I shall do to you. You shall be a desolation, O Mount Seir, and all Edom, all of it.

Then they shall know that I am יְהוָה.

<15> ἔρημον ἔσῃ, ὄρος Σειρ, καὶ πᾶσα ἡ Ἰδουμαία ἐξαναλωθήσεται· καὶ γνώσῃ ὅτι ἐγὼ εἰμι κύριος ὁ θεὸς αὐτῶν.

15 erēmon esē, oros Sēir, kai pasa hē Idoumaia exanalōthēsetai;

For you shall be a wilderness, O mount Seir, and all Edom shall be completely consumed.

kai gnōsē hoti egō eimi kyrios ho theos autōn.

And you shall know that I am YHWH their El.